

PCA (Bệnh Nhân Tự Kiểm Chế Cơ Đau)

Chúng tôi sẽ hợp tác với quý vị và con quý vị để phòng tránh và giảm thiểu các cơn đau đến mức tối đa có thể được.

PCA là gì?

PCA là chữ viết tắt trong tiếng Anh của cụm từ “patient-controlled analgesia”, có nghĩa là bệnh nhân tự điều chỉnh lượng thuốc giảm đau của mình. Bằng cách bấm nút trên một thiết bị đặc biệt gọi là máy bơm PCA, một lượng thuốc giảm đau đã định sẽ truyền vào ống đặt trong tĩnh mạch (IV) của con quý vị. Khi con quý vị cảm thấy khó chịu và cần thêm thuốc giảm đau, cháu có thể bấm nút PCA nữa.

Dùng máy bơm như thế nào?

Con quý vị có thể bấm nút mỗi khi bắt đầu cảm thấy đau. Vì cháu là người hiểu rõ hơn ai hết về chứng đau của mình nên một điều quan trọng là **chỉ** có cháu là người bấm nút. Máy bơm được lập trình sẵn để truyền liều (lượng) thuốc giảm đau vào những thời điểm do chuyên gia y tế chỉ định căn cứ vào trọng lượng và bệnh sử của con quý vị. Nhóm chăm sóc y tế sẽ nghiên cứu số lần cháu bấm nút và mức độ giảm đau để tìm hiểu thêm. Sau đó họ có thể đổi liều thuốc hoặc thời gian giữa các lần truyền thuốc để lập chương trình dùng thuốc hiệu quả hơn cho con quý vị.

Con tôi sẽ được truyền loại thuốc giảm đau nào và thuốc có tác dụng như thế nào?

Thuốc truyền từ máy PCA là thuốc opiate (thuốc có chứa thuốc phiện); một thí dụ là morphine. Những loại thuốc opiate phát huy tác dụng bằng cách chặn lại tín hiệu của cơn đau trước khi nó được đưa tới não. Thường thì con quý vị sẽ bắt đầu cảm thấy đỡ hơn trong vòng 10 phút từ khi bấm nút.

Con tôi sẽ dùng máy bơm PCA trong bao lâu?

Điều đó tùy thuộc vào tình trạng của cháu. Thường thì trẻ em dùng thuốc giảm đau qua ống IV từ sau khi giải phẫu cho đến khi nào có thể dùng thuốc giảm đau bằng đường miệng. Khi tình trạng của cháu khá lên thì cơn đau của cháu thường giảm đi, lúc đó quý vị có thể thấy là cháu ít bấm nút hơn. Liều thuốc giảm đau sẽ dần dần được giảm đi cho đến khi không cần dùng máy bơm nữa và/hoặc con quý vị đã có thể dùng thuốc giảm đau bằng đường uống.

1 trong 2 trang

Để Biết Thêm Thông Tin e

- Nhân Viên Tổng Đài của Bệnh Viện Nhi
Đông 206-987-2000
Yêu cầu nói chuyện với:

(provider name)

- seattlechildrens.org

Dịch Vụ Thông Dịch Miễn Phí

- Nếu ở bệnh viện, hãy hỏi y tá của con quý vị
- Nếu ở ngoài, hãy gọi Đường Dây Thông Dịch Dành Cho Gia Đình miễn phí theo số 1-866-583-1527. Nói cho thông dịch viên biết tên hay số điện thoại phụ của người quý vị cần gặp.



Có phản ứng phụ gì không?

Tất cả các loại thuốc đều có thể gây phản ứng phụ. Thuốc giảm đau có thể gây:

- Ngứa
- Buồn nôn và ói mửa
- Không đi tiểu được
- Buồn ngủ và thờ chậm
- Ruột tiêu hóa chậm và chứng táo bón

Các y tá sẽ thường xuyên khám con quý vị để sớm phát hiện ra nếu bị phản ứng phụ nào. Họ cũng sẽ kiểm tra sự hô hấp và nhịp tim của con quý vị. Nếu có phản ứng phụ xảy ra thì con quý vị sẽ được cho thuốc trị.

Tôi cần phải làm gì?

Việc kiểm soát cơn đau hiệu quả sẽ giúp con quý vị khỏe lại nhanh hơn. Dùng thuốc giảm đau có thể giúp con quý vị nghỉ ngơi khi đang hồi phục và cũng giúp cháu rời khỏi giường bệnh dễ dàng hơn để bắt đầu vận động trở lại. Chính quý vị là người hiểu con mình hơn ai hết. Chúng tôi khuyến khích quý vị tích cực tham gia vào quá trình phục hồi của con mình. Báo cho y tá và bác sĩ biết nếu: Con quý vị bị đau

- Con quý vị bị ngứa ngáy hoặc buồn nôn
- Con quý vị quá buồn ngủ

Làm thế nào con tôi biết đúng lúc để bấm nút PCA?

Y tá và bác sĩ sẽ chỉ con quý vị biết cách sử dụng máy bơm PCA. Điều quan trọng mà con quý vị cần hiểu là phải bấm nút PCA vào lúc mới bắt đầu cảm thấy khó chịu rồi sau đó đợi chừng vài phút để xem có bớt đau hay không. Nếu không bớt đau, cháu nên bấm nút PCA lần nữa. Còn nếu con quý vị không thể kiểm soát cơn đau ở mức chấp nhận được, hãy cho y tá biết.

Liệu con tôi có thể tự bơm thuốc quá liều không?

Máy bơm PCA được thiết kế với các giới hạn an toàn và được lập trình để tự động giữ một khoảng thời gian an toàn giữa các liều thuốc, cho phép con quý vị bấm nút mỗi khi thấy cần thiết mà không phải lần nào cũng được truyền thuốc. Tuy nhiên một điều **rất quan trọng** là những người khác (kể cả chính quý vị!) không được bấm nút dùm con quý vị. Hãy để cháu tự quyết định.

Còn thắc mắc nào không?

Tất cả các nhân viên trong nhóm chăm sóc đều cam kết hợp tác với quý vị và con quý vị để giúp giảm đau cho cháu. Trong thời gian sử dụng máy bơm PCA, một nhân viên của Phòng Dịch Vụ Giảm Đau hoặc bác sĩ phẫu thuật đa khoa sẽ tới thăm con quý vị hằng ngày để bảo đảm là lượng thuốc sử dụng vừa đủ để giảm đau cho cháu. Nếu quý vị có thắc mắc gì, hoặc muốn nói chuyện với nhân viên của Phòng Dịch Vụ Giảm Đau, hãy hỏi y tá của con quý vị.

PCA (Patient-Controlled Analgesia)

We partner with you and your child to prevent and relieve pain as completely as possible.

What is PCA?

The letters PCA stand for patient-controlled analgesia, which means that the patient is in control of their pain medicine. The PCA pump is a machine that delivers a pre-set amount of pain medicine into your child's IV line by a push of a button. When your child feels uncomfortable and needs more pain medicine they can push the PCA button.

How is the pump used?

Anytime your child begins to have pain, they may push the button. Since your child is the one with the pain, it is important that only they are allowed to push the button. The machine is programmed to give a dose (amount) of pain medicine at time points set by the medical provider based on your child's weight and medical history. The medical team will learn from how much your child pushes the button and their pain relief. Then, they can change the dose or time between doses to a program that works well for your child.

What pain medicine will my child receive and how does it work?

Medicines given by PCA are opiates; one example is morphine. Opiates work by blocking the pain message before it travels to the brain. The medicine usually begins to help your child feel better within 10 minutes of pressing the button.

How long will my child use the PCA?

It depends on your child's condition. After a surgery, it is common to have pain medicine by IV until they are able to take pain medicine by mouth. As your child's condition improves, usually their pain will decrease. You may find that your child may need to press the PCA button less often when they feel better. The dose of pain medicine is gradually decreased until the pump is no longer needed and/or your child is able to take pain medicine by mouth.

Are there side effects?

Side effects can occur with any medicine. Pain medicine can cause:

- Itching
- Nausea and vomiting
- Inability to urinate
- Drowsiness and slowed breathing
- Slowing of the bowel and constipation

The nurses will check your child often for any side effects. They will also check your child's breathing and heart rate. Medicines are ordered to help with side effects if they occur.

1 of 2

To Learn More

- Children's Operator 206-987-2000
Ask to speak to:

_____ (provider name)

- Ask your child's healthcare provider
- seattlechildrens.org

Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line, 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.



What is my role?

Good pain management helps your child get better faster. Pain medicines may help your child rest while healing and also make it easier to get out of bed and start moving again. You know your child best. We encourage you to take an active role in your child's recovery. Let the nurses and doctors know if:

- Your child is hurting
- Your child itches or feels like vomiting
- Your child is too sleepy

How will my child know when to push the PCA button?

Nurses and doctors will teach your child about how to use the PCA pump. It is important that your child knows to push the PCA button when they first begin to feel some discomfort and then to wait a few minutes to see if the dose of medicine helped to relieve the pain. If the pain is not relieved, your child should press the PCA button again. If your child is not able to maintain a level of comfort that is acceptable, let the nurse know.

Can my child give too much medicine?

The PCA pump is designed with safe limits and programmed for a safe time between doses, which allows for your child to push the button as often as needed without always receiving a dose of medicine. But it is very important that no one else (not even you!) pushes the button for your child. Let your child be the guide.

Questions?

All members of the team are committed to partner with you and your child to improve pain. When a child has a PCA pump, someone from the Pain Medicine Service or the general surgeon visits daily to make sure that the amount of pain medicine is just right to keep your child comfortable. If you have questions, or would like to speak with a Pain Medicine Service team member, ask your child's nurse.